

“УТВЕРЖДАЮ”

Проректор по научной работе
Бишкекского государственного
университета им. К. Карасаева
доктор филологических наук,
профессор Г.М. Мурзахмедова

14 ноября 2024 г.

ПРОТОКОЛ №3

расширенного заседания кафедры общего и русского языкознания факультета русской филологии Бишкекского государственного университета имени Кусеина Карасаева по обсуждению диссертационной работы Саиповой Гулнуры Джумаматовны на тему: «Концепт «кут/well-being» в кыргызской и английской языковых картинах мира», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

от 14.11. 2024г.

Присутствовали:

1. Абыканова Г. А., председатель, кандидат филологических наук, и.о. доцента, заведующий кафедрой общего и русского языкознания БГУ им. К. Карасаева (10.02.20);
2. Козуев Д. И., доктор филологических наук, и.о. профессора, проректор по учебной работе БГУ им. К. Карасаева (10.02.20);
3. Ниязалиева Р. А., кандидат филологических наук, и.о. доцента, декан факультета русской филологии БГУ им. К. Карасаева (10.02.20);
4. Сыдыков А. Н., доктор филологических наук, профессор кафедры общего и русского языкознания БГУ им. К. Карасаева (10.02.20);
5. Усамбетов Б. Ж., доктор филологических наук, доцент, заведующий кафедрой теории кыргызского и тюркских языков факультета кыргызской филологии БГУ им. К. Карасаева (10.02.06);
6. Найманова Ч. К., доктор филологических наук, профессор, заведующая отделением западных языков Кыргызско-Турецкого университета «Манас» (10.02.19);
7. Елебесова С. А., кандидат педагогических наук, и.о. профессора кафедры общего и

русского языкознания БГУ им. К. Карасаева (13.00.13);

8. Кутгубаева Г. А., кандидат филологических наук, и.о. профессора кафедры общего и русского языкознания БГУ им. К. Карасаева (10.02.02);
9. Сыдыкова Р. Р., кандидат филологических наук, доцент кафедры общего и русского языкознания БГУ им. К. Карасаева (10.02.20);
10. Абылова А. К., кандидат филологических наук, и.о. доцента кафедры общего и русского языкознания БГУ им. К. Карасаева (10.02.20);
11. Сагыналиева Г. Т., кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков факультета востоковедения и международных отношений БГУ им. К. Карасаева (10.02.20);
12. Бекболиева Б. А., и.о. доцента кафедры общего и русского языкознания БГУ им. К. Карасаева;
13. Ташбалтаева Э. К., и.о. доцента кафедры общего и русского языкознания БГУ им. К. Карасаева;
14. Абдылдабекова Ж. М., и.о. доцента кафедры общего и русского языкознания БГУ им. К. Карасаева;
15. Пуцина Л. И., и.о. доцента кафедры общего и русского языкознания БГУ им. К. Карасаева;
16. Дрыжак Н. П., старший преподаватель кафедры общего и русского языкознания БГУ им. К. Карасаева;
17. Мондошева В. А., старший преподаватель кафедры общего и русского языкознания БГУ им. К. Карасаева;
18. Бекбосунова Н. Б., старший преподаватель кафедры общего и русского языкознания БГУ им. К. Карасаева;
19. Шаршеналиева Б. Ш., старший преподаватель кафедры общего и русского языкознания БГУ им. К. Карасаева;
20. Думанаева Н. К., старший преподаватель кафедры общего и русского языкознания БГУ им. К. Карасаева;
21. Сулайманова К. Т., преподаватель кафедры общего и русского языкознания БГУ им. К. Карасаева;
22. Жолчуева Ж. Н., старший лаборант кафедры общего и русского языкознания БГУ им. К. Карасаева.

Повестка дня:

1. Предварительное рассмотрение диссертации Саиповой Г. Дж на тему: «Концепт «кут/well-being» в кыргызской и английской языковых картинах мира» на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 –

сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

2. Рассмотрение и обсуждение дополнительной программы специальной дисциплины для сдачи кандидатского экзамена по диссертационной работе Саиповой Г. Дж на тему: «Концепт «кут/well-being» в кыргызской и английской языковых картинах мира», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Тема кандидатской диссертации и научный руководитель утверждены на основании решения Ученого совета БГУ им. К. Карасаева от 30.03.2022 г., протокол № 7.

Научный руководитель – Найманова Чолпон Капаровна, доктор филологических наук, профессор, заведующая отделением западных языков Кыргызско-Турецкого университета «Манас» (10.02.19).

Председатель заседания – Абыканова Г. А., кандидат филологических наук, и.о. доцента, заведующая кафедрой общего и русского языкознания факультета русской филологии БГУ им. К. Карасаева (10.02.20);

Секретарь заседания – Жолчуева Ж. Н., старший лаборант кафедры общего и русского языкознания БГУ им. К. Карасаева.

Назначенные рецензенты:

1. Козуев Д. И., доктор филологических наук, и.о. профессора, проректор по учебной работе БГУ им. К. Карасаева (10.02.20).

2. Сагыналиева Г. Т., кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков факультета востоковедения и международных отношений БГУ им. К. Карасаева (10.02.20).

Председатель, к.ф.н., и.о. доцента, Абыканова Г. А.: здравствуйте, уважаемые коллеги! На повестке дня обсуждение диссертационной работы старшего преподавателя кафедры фундаментальной и прикладной лингвистики Института мировых языков и международных отношений имени Ш. Кадыровой Кыргызского государственного университета имени Ишеналы Арабасва Саиповой Гулнуры Джумаматовны на тему: «Концепт «кут/well-being» в кыргызской и английской языковых картинах мира», на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое, сопоставительное языкознание. На расширенном заседании присутствуют члены кафедр общего и русского языкознания, кыргызского и тюркских языков, иностранного языка.

По протоколу мы должны утвердить повестку дня. Прошу проголосовать: за – единогласно, против и воздержавшихся – нет.

Следующее необходимо утвердить регламент. Я предлагаю дать соискателю 15 минут на выступление, затем – вопросы и ответы, во время обсуждения – на выступление 5 -7 минут. Кто за то, чтобы утвердить данный регламент, прошу проголосовать: за – единогласно, против и воздержавшихся – нет.

Прежде чем дать слово соискателю, ознакомлю вас с небольшой информацией о соискателе.

Саипова Гулнура Джумамаатовна родилась в городе Ош, Ошской области 21 января 1975 года в семье служащих.

В 1992 году поступила в Ошский государственный университет на факультет мировых языков по специальности «Преподаватель иностранных языков (английский и немецкий)». В 1997 году окончила университет и начала трудовую деятельность в качестве промоутера в благотворительном фонде “Save the children”.

С 1998 по 2003 год работала преподавателем на кафедре международных отношений Ошского технологического университета. С 2003 по 2006 год – преподавателем на кафедре иностранных языков Бишкекского гуманитарного университета. С 2006 по 2021 год – старшим преподавателем кафедры иностранных языков Бишкекского государственного университета. С 2021 по настоящее время работает старшим преподавателем кафедры «Лингвистика» НОУ УНПК «МУК». Кроме этого, с 2023 по настоящее время является старшим преподавателем кафедры фундаментальной и прикладной лингвистики Кыргызского государственного университета им. И. Арабаева.

В 2022 году окончила аспирантуру в БГУ по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое сопоставительное языкознание.

По теме диссертационного исследования имеется 7 публикаций в рецензируемых журналах НАК КР и индексируемых в системе РИНЦ. Итого было набрано 138 баллов.

Таким образом, количество статей и баллов соответствует требованиям НАК КР.

Слово предоставляется соискателю Саиповой Г. Дж.

Слушали: доклад Саиповой Г. Дж. на тему: «Концепт «кут/well-being» в кыргызской и английской языковых картинах мира» (доклад сопровождался демонстрацией слайдов).

Диссертант Саипова Г. Дж: здравствуйте, уважаемый председатель, коллеги и присутствующие! Разрешите представить вашему вниманию диссертацию на тему:

«Концепт «кут/well-being» в кыргызской и английской языковых картинах мира».

Развитие ряда наук, таких, как лингвистика, психолингвистика, теория коммуникации, культурология и др., привело к изменению и теоретическому переосмыслению процесса обучения иностранному языку, в частности, иноязычной культурой общения. Основой такого обучения является культура как образ жизни, включая обычаи, традиции, ценности, верования людей и прочее. В связи с этим и возникла необходимость изучения языка во взаимосвязи с культурой, что способствовало бы совершенствованию эффективности развития коммуникативной компетенции межкультурного общения и овладению иноязычной культурой общения в целом.

Актуальность настоящего исследования обусловлена необходимостью изучения языка во взаимосвязи с культурой, где в центре внимания стоит овладение языком как средством межкультурного общения.

В последнее время научные тенденции в лингвистике на современном этапе характеризуются изучением языковых явлений с позиций антропоцентризма, изучением связи мышления, культуры и языка.

В настоящее время растет интерес к исследованиям в области когнитивной лингвистики. Актуальными являются как теоретические исследования в данной области, направленные на определение культурных особенностей в представлениях о счастье, благополучии и удовлетворённости жизнью, так и апробация полученных результатов на практике.

Связь темы диссертации с научными программами и основными научно-исследовательскими работами. Работа является инициативной.

Целью данной диссертационной работы является исследование содержания и структуры концепта "кут/well-being" в кыргызской и английской языковых картинах мира, а также выявление сходств и различий в их интерпретации и использовании.

В рамках работы ставятся **следующие задачи:**

1. Обосновать теоретическую базу языкового материала из различных источников на кыргызском и английском языках

2. Определить методы исследования концепта

3. Установить ядро и окооядерные зоны номинативного поля

4. Описать понятийные признаки концептов "кут и well-being"

5. Выявить мотивирующие признаки концептов "кут и well-being"

6. Классифицировать образные признаки концептов "кут и well-being"

7. Описать лексическую и семантическую структуры концепта "кут/well-being" в кыргызском и английском языках и способы его передачи в произведениях "Кут алчу билим" Ж. Баласагына, "Сынган кылыч" Т. Касымбекова, эпоса "Манас" и поэмы "Беовульф", пьесы "Гамлет" У. Шекспира, "Старик и море" Э. Хемингуэя

8. Раскрыть ассоциативные признаки концептов "кут и well-being"

9. Провести сравнительный анализ между кыргызским и английским языками в контексте концепта "кут/well-being" и выявить различия в их интерпретации и использовании в культурах

10. Провести ассоциативный эксперимент среди носителей кыргызского и английского языков и определить содержание концепта в когнитивном-еознании.

Научная новизна результатов работы. В диссертации определено значение и содержание концепта "кут/well-being" в кыргызской и английской культурах, описаны особенности его лексической и семантической структуры в кыргызском и английском языках, продемонстрированы способы использования концепта "кут/well-being" в произведениях "Кут алчу билим" Ж. Баласагына, "Сынган кылыч" Т. Касымбекова, эпоса "Манас" и поэмы "Беовульф", пьесы "Гамлет" У. Шекспира, "Старик и море" Э. Хемингуэя и классифицированы и описаны 4 признака изучаемого концепта "кут/well-being".

Практическая ценность работы состоит в том, что полученные результаты и выводы проведенного исследования могут найти применение в теоретических курсах «Основы языкознания», «Мировой фольклор», «Этнолингвистика», в спецкурсах по когнитивной лингвистике, языковой картине мира, концептологии. Кроме того, материалы исследования могут стать основой для создания новых учебных пособий по культурно-лингвистической тематике, а также при составлении словарей концептов, которые будут полезны для студентов и исследователей в области языкознания и культурологии.

Основные положения, выносимые на защиту:

1. Кыргызская картина мира характеризуется более широким пониманием концепта «кут», которое включает не только материальное благополучие, но и духовное благополучие, связанное с семьей, родиной и традициями. В то же время, в английской языковой картине мира концепт «well-being» больше связан с физическим и материальным благополучием.

2. Выявлена взаимосвязь между основными культурными ценностями и представлениями о счастье, благополучии и удовлетворённости в обеих культурах. Обе

категории помогают лучше понимать и сопоставлять ментальные карты разных культур и обеспечивает основу для более эффективного межкультурного общения и понимания.

3. В ходе работы было выявлено когнитивно-семантическое поле концепта «кют/well-being». Анализ лексико-семантического поля ключевой лексемы, позволил выстроить синхронную модель исследуемого концепта – ядерную и околоядерную зоны, ближнюю и дальнюю периферии, которые имеют как черты сходства, так и различия. При определённых подходах к исследованию данные могут быть использованы для определения целостного представления данного концепта «кют/well-being».

4. Концепт «кют/well-being» имеет схожие и отличительные черты понятийных, мотивирующих, образных и ассоциативных признаков. Степень и частота их употребления о представлении счастья, благополучия и удовлетворённости жизни у людей обуславливается множеством жизненных факторов - временем и местом их проживания, социальным и семейным статусом, возрастными и гендерными категориями, духовным и материальным благополучием, в гармонии с природой и обществом, интересами и устремлениями и т.д.

Личный вклад соискателя состоит в выборе темы и применении комплексной методики исследования, сборе и распределении языкового материала, систематизации и сопоставлении фактического материала, обобщении и подведении итогов исследования.

Апробация результатов диссертации представлены в виде докладов на научных конференциях разного уровня: Жогорку окуу жайлар аралык илимий семинар “Корпустук лингвистика жана кыргыз тилинин корпусу” (Бишкек, ноябрь 2021-ж., КНУ им. И. Арабаева), Межвузовская научно-практическая конференция для магистрантов, докторантов PhD и молодых ученых «Актуальные проблемы общественного развития в контексте глобальных вызовов» (Бишкек, декабрь 2021-г., МУК), Международная научно-практическая конференция «Современная модель образования: тенденции, проблемы и перспективы» (Бишкек, апрель 2022-г. МУК), Межвузовском научном семинаре «Методы научно-исследовательских работ в цифровое время» (Бишкек, ноябрь 2022-г., КНУ им. И. Арабаева), Международная научно-практическая конференция «Современные тенденции развития науки и мирового сообщества» (Бишкек, ноябрь 2022-г., МУК), на заседаниях кафедры общего и русского языкознания Бишкекского государственного университета (сентябрь, май 2020-2021-г.), на заседаниях кафедры лингвистики Международного университета Кыргызстана (февраль, июнь 2022-2023-г.), на заседаниях кафедры фундаментальной и прикладной лингвистики Кыргызского Государственного университета (сентябрь, ноябрь 2023-г.)

Полнота отражения результатов диссертации в публикациях.

Основные положения диссертационного исследования и полученные результаты отражены в публикациях. По теме диссертационного исследования имеется 11 публикаций в рецензируемых журналах ВАК КР и индексируемых в системе РИНЦ.

Структура работы. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и приложения.

В первой главе диссертации «Базовые концепты в кыргызской и английской языковых картинах мира» приводятся четыре параграфа, которые посвящены базовым понятиям и терминологии, необходимой для проведения исследования. В частности, рассматриваются лингвистический, философский, когнитивный и культурологический подходы к трактовке термина «концепт». Кроме того, приводится комплексный анализ языковой картины мира в кыргызском, английском и русском языках. В когнитивной лингвистике особое внимание уделяется изучению природы концепта. В каждом концепте сведены воедино принципиально важные для человека знания о мире и вместе с тем отброшены несущественные представления. Система концептов образует картину мира (мировидение, мировосприятие), в которой отражается понимание человеком реальности, ее особый концептуальный «рисунок», на основе которого человек мыслит мир.

В четвертом параграфе описывается концепт "кут/well-being" и его эквиваленты, которые уже становились объектом лингвистических исследований, приводится анализ научных трудов не только отечественных, но и зарубежных языковедов, затрагивающих различные аспекты изучения данного концепта.

Вторая глава посвящена описанию материалов и методов исследования, используемых в работе. В частности, описывается материал, на основе которого проводилось исследование, а также методы, использованные для анализа этого материала. Отдельное внимание уделяется методике исследования концептов «кут/well-being».

В кыргызско-русском словаре (Кыргызча-орусча сөздүк) под редакцией К. К. Юдахина (1985) слово "кут" определяется как *"кусочек студенистого вещества, оберег, божок, маленький идол, жизненная сила, душа, дух, счастье, удача, благодать, счастливый, благодатный, полярная звезда, север"*. «Кут» — это доисламская религия тюркских народов, по его вере она сияет, как свинец с севера и падает в ночи».

В этимологических скандинавских словарях «Cassell's concise English dictionary» и «A concise etymological dictionary of English language» отмечается, что слово «well-being» происходит от старо-саксонского *wallan*, существительное «well-being» образовалась от прилагательного «well» (хорошо) и глагола «being» (быть) в среднеанглийский период.

В Online Etymology Dictionary Дугласа Харпера обозначено *well-being* (n.) 1610s, from *well* (adv.) + gerund of *to be*. С 13 века слово «*well-being*» определяется как «*well existence*» — хорошее существование, в самом широком смысле этого слова, «*fact of well existing*» — факт благополучного существования; с конца 14 века значение слово «*well* (v.)» — бурлить, пузыриться, подниматься (об уровне реки) — происходит от старо-английского «*wiellan*», это понятие пришло к нам от прото-германского «*wellanan*» — свернуть и от старо-саксонского «*wallan*» от корня «*wel*» — поворачивать, вращать (о бурлящей воде).

В третьей главе диссертационной работы осуществлён структурно-семантический анализ концепта «кут/*well-being*» в двух языках, рассмотрены и описаны понятийные, мотивирующие, образные и ассоциативные признаки концептов "кут/*well-being*" в кыргызской и английской языковых картинах мира на примере произведения Ж. Баласагына «Кут алчу билим», "Сынган кылыч" Т. Касымбекова, эпоса "Манас" и поэмы "Беовульф", пьесы "Гамлет" У. Шекспира, "Старик и море" Э. Хемингуэя.

Анализ вербальных репрезентаций концепта «кут/*well-being*», выполненный на основе лексикографических источников позволил смоделировать синхронную модель исследуемого концепта – ядерную и околоядерную зоны.

В ядерную зону концепта «кут» включены 6 когнитивных секторов – «бакыт», «жакшылык», «ден соолук», «ийгиликтүү натыйжа», «тынчтык абалы же жашоонун жүрүшү», «бакубатчылык», «материалдык коопсуздук». В английском языке выявляются четыре когнитивных сектора – «*a state of being successful*», «*growth*», «*wealth*» и «*economic well-being*».

В кыргызском языке в околоядерной зоне исследуемого концепта выделяются семь когнитивных секторов – «жыргалчылык», «боорукерлик», «тагдыр», «ийгилик», «позитивдуу эмоциялар», «жакшы жашоо» и «бейкапар жашоо».

В английском языке в околоядерной зоне исследуемого концепта выделено три когнитивных сектора – «*luck*», «*happiness*» и «*health*».

Общими для всех лингвокультур являются два когнитивных сектора: «ийгиликтүү натыйжа/*a state of being successful*» и «материалдык коопсуздук, бакубатчылык/*wealth*». Отличительными в кыргызской лингвокультуре являются когнитивные сектора «тынчтык абалы же жашоонун жүрүшү» и «жакшылык», в английской лингвокультурах – «*growth*».

В результате проведённого сопоставительного анализа было обнаружено у концепта «кут» – 8, у «*well-being*» – 6. Концепт «кут» описан следующими понятийными признаками: *состояние благополучия и счастья, духовная и материальная*

достаточность, уважение к старшим, гармония в отношениях, достижение целей, связь с здоровьем, единение с природой, свобода и независимость.

В то время как концепт «well-being» связан с общим состоянием здоровья и удовлетворённостью жизнью; с социальным, экономическим и психологическим благополучием; результат физического и эмоционального комфорта; с процветанием и уверенностью в будущем, с личным ростом, развитием и достижением целей.

Также были выявлены мотивирующие признаки "кут/well-being", связанные с социальными, экономическими, культурными и религиозными факторами в каждой языковой культуре.

В итоге проведенный анализ позволяет выделить в структуре концепта «кут» 8 мотивирующих признаков, которые можно представить в виде 3-х блоков. Первый блок формируют язычески-божественные признаки: «оберег, якобы охраняющий скот и человека», «божок, маленький идол». Второй блок образуют признаки «ощущений и эмоций»: «жизненная сила», «дух, душа», «счастье», «удача», «благодать, благополучие». Третий блок формируют соматические признаки: «поздравление с благоприятным».

В результате анализа произведений Ж. Баласагына "Кут алчу билим", "Сынган кылыч" Т. Касымбекова, эпоса "Манас" и поэмы "Беовульф", пьесы "Гамлет" У. Шекспира, "Старик и море" Э. Хемингуэя мы выяснили, что концепт "кут/well-being" имеет 2 аналогичных и 7 отличительных мотивирующих признаков в кыргызской и английской культуре. Похожие признаки составляют *счастье и благополучие*; отличительными признаками являются *удача; процветание и духовное состояние; гостеприимство; удовлетворение; физическая и психологическая сила; стремление к достижению своих целей; благодать и поздравление с благоприятным*.

Основные мотивирующие признаки, которые мы рассматриваем в рамках данной работы на примере произведения Ж. Баласагына «Кут алчу билим».

«Бул китепке хакан аты жазылды, Өчпөйт атың «Түрк куту» дейт атыңды», что переводится как: «Имя Хакана написано в этой книге, не погаснет имя твое, звать тебя будут «Дух тюрков»».

«Бакыт — кут, өзгөрүлмө, бапа болбойт, жылмышып жерге түшүп, учса — конбойт!», дословный перевод звучит так: «Счастье — это удача, она переменчива, она скользит по земле и не взлетает и не приземляется!»

«Кут менен табыштыңбы — бекем карма, бакытты бага албасаң — кырсык анда». В переводе этот отрывок означает: «Нашел счастье – держи его крепко, если не можешь поддерживать счастье — это беда».

«Адамдын куту – жакшылыктарынын куту, кызыл куягынын куту, жарыктын куту, айыл-чоо куту, бакыттык жолунун куту болот» («Кут алчу билим», глава 1) – в этом примере можно увидеть, что *кут* связывается с различными признаками благополучия и удачи, такими как здоровье, богатство, свет и т.д.

«*Китеп атын «Куттуу билим» деп койдум, Кутун алсын окуган — терең ойдун*», что означает: «Я назвал книгу «Благодатное знание», пусть прочитавший получит благое от глубоких мыслей».

«*Албарс кылыч кындан чыгып дүңгүрөп, Аалам онтойт, элдер чочуйт күңгүрөп. Аалам ээси, улуу жеңгер Буура-хан, Эки дүйнө куттуу болсун кыйладан*», «Меч албаров вырывается из ножен, стонет вселенная, стонут в ужасе народы. Хозяин вселенной, великий завоеватель Буура-хан, да будут благословенны в обоих мирах».

Произведение Эрнеста Хемингуэя "*Старик и море*" широко иллюстрирует мотивирующие признаки концепта «well-being» (благополучие, хорошее самочувствие, удовлетворение, физическая и психологическая сила и т.д.) присутствует в повести Эрнеста Хемингуэя "*Старик и море*" в различных аспектах.

- "*Man can be destroyed but not defeated*" – "*Мужчина может быть убит, но не побеждён*" – это высказывание главного героя Сантьяго отражает его уверенность в себе и своих силах, которая помогает ему достигать своих целей и сохранять психологическое благополучие.

- "*He was happy as a boy*"- "*Он был счастлив, как ребёнок*" — это описание Сантьяго после того, как он поймал большую рыбу. Эта фраза показывает, что достижение цели привнесло в него радость и удовлетворение, что является важной составляющей "well-being".

- "*I will go to the village and buy myself a lot of food, and then I will sit on the deck and look at the sea*" – "*Я пойду в деревню и куплю себе много еды, а затем я сяду на палубу и буду смотреть на море*" – эта фраза Сантьяго после того, как он вернулся с моря с большой рыбой. Она отражает его удовлетворение от достижения цели и желание насладиться моментом, что является важным аспектом "well-being".

- "*He felt that life was not yet over and that he was stronger than ever*" – "*Он чувствовал, что жизнь ещё не окончена и что он сильнее, чем когда-либо*"- эту фразу Сантьяго произносит после своей борьбы с большой рыбой. Это отражает его физическую и психологическую силу, которые являются ключевыми аспектами "well-being".

- "*Some are born great, some achieve greatness.*" - "*Некоторые рождаются великими, а некоторые достигают величия*" – эту фразу говорит Сантьяго, рассуждая о

своих идеалах и своей цели. Это отражает его стремление к достижению чего-то важного и уникального в жизни, что также может являться важным аспектом "well-being".

Образные признаки концептов "кут/well-being" были рассмотрены в контексте лексических единиц, в образах и метафорах, пословицах и поговорок, которые используются для их описания. Исследование показало, что эти образы и метафоры имеют сильную связь с культурой и традициями каждой языковой культуры.

Концепт «кут» представляет собой как символ: *удачи и благополучия, судьбы и вышестоящих сил, народных верований, благодарности, понимания жизненной мудрости, духовной силы, связи с природой, справедливости и счастья.*

Концепт «well-being» символизирует: *богатство и материальное благополучие, здоровье и физическое благополучие, социальное благополучие и эмоциональное благополучие.*

В обеих языковых картинах мира есть пословицы и поговорки, репрезентирующие концепт «кут/well-being» как важный аспект жизни.

Счастье и благополучие: «Эне – үйдүн куту», «Кут бир келет — бакпасан кетип калат, бак бир конот — үйлөсөн өчүп калат». В английском языке «*Fortune is easily found, but hard to be kept*» (пословица, легче счастье найти, чем удержать его), «*good wife is a good life*» (пословица, хорошая жена – хорошая жизнь).

Приносящий счастье, удачу, добро: «Жакишы келсе – кут, жаман келсе – жут». В английском языке «*All is well that ends well*» (пословица., все хорошо, что хорошо кончается).

Счастливый, благодатный; несчастный: «Куттуу конок келсе, кой эгиз табат, кутсуз конок келсе, койго карышкыр чабат». В английском языке: «*Happy is he that is happy in his children*» (пословица, счастлив тот, кто счастлив своими детьми).

В целом эти пословицы и поговорки подчёркивают важность сохранения благополучия, удачи, счастья и положение в обществе, а также уважение к людям, которые принесли им удачу и счастье.

Концепт «кут» в кыргызской языковой картине мира связан с рядом ассоциативных признаков, которые отражают представления о благополучии, счастье и удаче. Основные ассоциативные признаки этого концепта: *материальное благополучие, семейное благополучие, социальное благополучие, духовное благополучие, физическое благополучие, удача и успех, красота и гармония.*

Таким образом, ассоциативные признаки связаны с концептом "well-being" в английской языковой картине мира включают в себя: *здоровье и физическое благополучие,*

духовное развитие и гармонию, удовлетворённость жизнью, преуспевание в делах и достижение поставленных целей, а также справедливость и равенство. В целом, концепт "кут/well-being" является многогранным и включает в себя различные аспекты жизни, которые влияют на качество жизни человека.

С целью исследования смыслового наполнения и выявления ассоциативных реакций концепта "кут/well-being", нами был проведён направленный ассоциативный эксперимент. В нем приняли участие 100 респондентов (60 – носители кыргызского и русского языков, 40 – носители английского языка) разных возрастов, принадлежащих различному социальному и семейному статусу. Данный эксперимент помогает определить содержание концепта в когнитивном сознании, распределить образующие концепт признаки и выстроить ассоциативный слой концепта. Информантам был предъявлен онлайн опросник, в котором предлагалось, дать определение слову; назвать человека; противоположное понятие; чувство; место; музыку ассоциирующее со словом "кут/well-being". В результате эксперимента было получено 598 реакций на кыргызском/русском языках и 397 реакций на английском языке на слово-стимул *кут/well-being*. Всего – 995 реакций

Как показано в схемах, только 9 реакций совпадают, или более близки по частотности. Это: *бакыт* – *happiness*, *береке* – *well-being* расположены в ядерной зоне; *оомат* – *luck*, *ийгилик* – *success* находятся в ближней периферии; *жаакышылык* – *good* относится к дальней периферии; *ырайым* – *grace*, *белек* – *gift*, *туруктуулук* – *safe*, *канатаануу* – *contentment* входят к крайней периферии – выделены красным цветом.

Кроме того, выявлены 6 реакций, которые совпадают, но находятся в разных перифериях и менее близки по частотности. Такие как: *молчулук* – *abundance*, *байлык* – *wealth*, *өнүгүү* – *prosperity*, *кубаныч* – *joy*, *жыргалчылык* – *welfare*, *ден-соолук* – *health* – выделены зеленым цветом

Количество реакций не совпадает – выделено курсивом.

Таким образом, по итогам проведенного эксперимента можно выделить следующие сходства и различия когнитивных признаков *кут/well-being* в кыргызском и английском языковых картинах мира.

Такой признак *кут/well-being* как *бакыт* – *happiness*, *береке* – *well-being* относится к ядру ассоциативного поля, в кыргызском и английском языке и по частотности данные ассоциаты тоже совпадают.

Носители кыргызского языка чаще всего ассоциируют *кут* с удачей, успехом, богатством и изобилием и относится к ближней периферии по частотности

ассоциативного поля «кут». Носители английского языка также ассоциируют *well-being* с удачей, успехом, а также со счастливой жизнью, с процветанием и здоровьем и входят в ближнюю периферию ассоциативного поля *well-being*. Хотя признак здоровье, процветание находятся на крайней периферии кыргызского языка.

И в английском и в кыргызском языках *кут/well-being* ассоциируется с добром, милостью, надёжностью, радостью, даром или подарком судьбы, но в кыргызском языке по частотности его можно отнести к дальней периферии ассоциативного поля, а в английском к крайней периферии.

Такие отличительные признаки как *боорукерлик, Кудайдын колдоосу, Кудайдын белеги, тынчтык, ынтымак, ыйман, бейпилдик, good relation, harmony, beneficial, blessing* по частотности реже употребляются и их можно отнести к крайней периферии.

Таким образом, совокупность полученных реакций помогает составить представление о том, какие смыслы лежат за исследуемым концептом для современных носителей культуры. Ассоциативное поле полученных в ходе эксперимента реакций является богатым по содержанию, разнообразным по семантике и грамматическим признакам (слова, словосочетания, устойчивые выражения).

Проведенный анализ позволяет заключить, что ассоциативное поле концепта *кут* в сознании представителей современной культуры является неоднородным и обладает набором отличительных признаков. В нем присутствуют и позитивные и негативные реакции, но в целом ассоциативный слой исследуемого концепта окрашен положительно. Результаты проведенного исследования позволяют сформулировать следующие выводы:

1. Концепт «кут/well-being» является одним из ключевых концептов в кыргызской и английской лингвокультурах, имеют свои специфические особенности, которые связаны с культурными, историческими и социальными факторами. Кыргызская картина мира характеризуется более широким пониманием концепта «кут», которое включает не только материальное, но и духовное благополучие, связан с понятиями счастья, удачи, благополучия, душевного равновесия, гармонии с природой и окружающим миром, а также связан с культурой и традициями кыргызского народа. В то же время, в английской языковой картине мира концепт «well-being» включает в себя такие аспекты, как физическое и психическое здоровье, финансовое благополучие, социальную поддержку и удовлетворенность жизнью. В английской языковой картине мира, соответствующий концепт "well-being" имеет схожие характерные значения, но в то же время отличается в контексте современной западной культуры.

2. Анализ лексико-семантического поля ключевой лексики, позволил выстроить синхронную модель исследуемого концепта. В ядерную зону включены – 7 когнитивных сектора. В английском языке выявляются – 4 когнитивных сектора.

3. Выявлена взаимосвязь между основными культурными ценностями и представлениями о счастье, благополучии и удовлетворённости в обеих культурах. Концепт «*kut/well-being*» в кыргызской и английской языковых картинах мира содержательно связан с концептами «счастье», «благополучие», «богатство», «здоровье», «удача». Кроме того, в английской языковой картине мира концепт «*well-being*» ассоциативно связан с понятиями «удовлетворенность жизнью», «комфорт», в то время как в кыргызской языковой картине мира ассоциируется с «добросердечием», «гостеприимством» и «уважением к старшим».

4. Концепт «*kut/well-being*» имеет схожие и отличительные – понятийные, мотивирующие, образные и ассоциативные признаки. Степень и частота их употребления о представлении счастья, благополучия и удовлетворённости жизни у людей обуславливается множеством жизненных факторов – временем и местом их проживания, социальным и семейным статусом, возрастными и гендерными категориями, духовным и материальным благополучием, в гармонии с природой и обществом, интересами и устремлениями и т.д.

По докладу были заданы следующие вопросы:

Усманбетов Б. Ж., д. ф. н., профессор, зав. кафедрой теории кыргызского и турецкого языков:

1 вопрос: Жусуп Баласагындын “Кут алчу билим” тарыхый чыгармасынын материал менен кандай байланышы бар?

Диссертант Г. Дж: рахмат, агай, суроонузга. Жусуп Баласагындын “Кут алчу билим” тарыхый поэтикалык чыгармасы “Кут” концептине түзмө түз байланышы бар. Адам төрөлгөндөн баштап өмүрүнүн акырына чейин бакубат жашоонун маңызын камтыган. Ар бир адам бактылуу, өмүрлүү, билимдүү, ийгиликтүү болууга умтулат жана жашоо шартын, билимин, тажрыйбасын жакшыртууга көп аракет жасайт. Үй-бүлөсүнө, ата энесине, улуу адамдарга, табиятка кылган мамилеси адамдын бактылуу жашоосунун негизги жана милдеттүү аспектиси бул чыгармада терең жана кылдат сүрөттөлгөн.

2 вопрос: Бул чыгарманы “Кут” деген сөз катышканы учун алдыңызбы?

Диссертант Г. Дж: рахмат, агай суроонузга. Биринчиден, чыгарманын аталышы да “кут” компонентин камтыйт, бирок жалпысынан чыгарманы талдап чыгып, биз бул концепттин каймана, мотивациялык жана ассоциативдик белгилерин аныктадык.

Сыдыков А. Н., д.ф.н., профессор кафедры общего и русского языкознания:

1 вопрос: Какой вариант перевода произведения Ж. Баласагына «Кут алчу билим» вы использовали в ваших исследованиях?

Диссертант Г. Дж: спасибо за вопрос! Поэтическое произведение Ж. Баласагына «Кут алчу билим» под редакцией Төлөгөна Козубекова были использованы и рассмотрены в основных материалах исследования.

2 вопрос: почему вы не рассматриваете перевод С. Сыдыкова, где тексты произведения изложены на древне-кыргызском языке?

Диссертант Г. Дж: спасибо! ваши замечания будут учтены.

Пушина Л. И. и.о. доцент кафедры общего и русского языкознания:

1 вопрос: По какому принципу вы сравниваете эти произведения – «Кут алчу билим» и «Старик и море»?

Диссертант Г. Дж: спасибо за вопрос! Поэма «Кут алчу билим» представляет большой общечеловеческий интерес как духовная, нравственно-этическая энциклопедия, в котором отражены история, культура, религиозные воззрения общества той эпохи. Вопросы о смысле и содержании человеческой жизни, предельно ярко выражены понятиями добра и зла, справедливости, счастья, великодушия, благоразумия и невыдержанности. Сложности этических и нравственных принципов человека волновали еще умы той эпохи (X-XI век) и до сих пор остаются актуальными позициями современного мира. Мы предлагаем рассмотреть общественные и личностные взаимоотношения человека через призму философских взглядов в этих произведениях в разных временных категориях.

2 вопрос: как вы считаете, может было бы лучше взять произведения, в которых совпадают временные категории?

Диссертант Г. Дж: спасибо за вопрос! Мы взяли много произведений художественной литературы разной эпохи. Задачей исследования была сопоставить эти два произведения и выявить сходства, различия и способы передачи лексической и семантической структуры концепта "кут/well-being".

Абдылдабекова Ж.М. и.о. доцента кафедры общего и русского языкознания:

1 вопрос: Как вы произвели онлайн соц. опрос среди носителей языка?

Диссертант Г. Дж: спасибо за вопрос! В силу глобализации современного мира и инновационных технологий, не составляет труда общаться и контактировать с носителями языка, кроме того, многие соотечественники учатся, работают и живут в зарубежных странах. Мы отправили анкету близким и знакомым, и попросили

заполнить ее и поделиться своим мнением с носителями иной языковой культуры.

Ниязалиева Р. А. к.ф.н., и.о. доцента, декан факультета русской филологии:

1 вопрос: почему вы считаете, что в кыргызском языке меньше пословиц и поговорок, связанных с концептом «кут»?

Диссертант Г. Дж: спасибо за вопрос! Кыргызская картина мира характеризуется более широким пониманием концепта «кут», которое включает в себя значения благополучие, счастье, здоровье, семья, природа, богатство, знание и т.д. Пословицы и поговорки именно с компонентом «кут» содержат не такое большое количество, по сравнению с другими значениями.

Абылова А.К. к.ф.н., и.о. доцента, кафедры общего и русского языкознания:

1 вопрос: В чьих работах еще рассматривался и изучался концепт «кут» в кыргызской языковой картине?

Диссертант Г. Дж: спасибо за вопрос! Концепт "кут" и его эквиваленты уже становились объектом лингвистических исследований в нескольких диссертациях в кыргызском и русском языках. Бердымуратова А.А. и Колонтай К. исследовали представления кыргызской молодежи о понятии "кут" в рамках социально-психологического подхода, Калмурзаева С.К. провела этнографическое исследование о роли "кут" в традиционной кыргызской культуре, Жаныбекова Ж. и Айпери А. провели исследование о восприятии концепта "кут" в контексте кыргызской национальной культуры и его переводе на русский язык, Сатибалдиева Ч. и Джакыпбекова М. провели исследование о восприятии концепта "кут" в кыргызской литературе.

Ташбалтаева Э. К. и.о. доцента, кафедры общего и русского языкознания:

1 вопрос: В каких зарубежных издательствах или журналах вы опубликовали свои статьи?

Диссертант Г. Дж: спасибо за вопрос! Результаты исследования были отражены в 7 публикациях: зарубежный РИНЦ – 3 статьи (Нижевартовск, Россия); входящих в перечень рецензируемых научных периодических изданий НАК КР – 8 статей. Кроме того, по теме исследования были прочитаны и сделаны доклады на международных и республиканских конференциях. По положению НАК КР на данный момент не является обязательным публикация в зарубежных изданиях.

Председатель, к.ф.н., и.о. доцента, Абыканова Г. А.: если нет больше вопросов, слово предоставляется научному руководителю д.ф.н., профессору Кыргызско-Турецкого университета «Манас» Наймановой Ч.К.:

**Найманова Ч. К. д.ф.н., профессор, заведующая отделением западных языков
Кыргызско-Турецкого университета «Манас»:**

– Уважаемые коллеги, спасибо, что вы принимаете активное участие в обсуждении диссертационной работы. Я как научный руководитель, когда выбирала тему, дала ей самой право выбора. Единственное мое требование было в том, что у нас сопоставительное языкознание состоит из трех направлений, которое называется «сравнительно- историческое, типологическое и сопоставительное языкознание» (10.02.20). Тема выбрана в русле сопоставительного языкознания кыргызского и английского языков. Актуальность и новизна темы обусловлена тем, что очень мало исследований именно в кыргызском и английском языках. С первых дней нашей совместной работы, Гулнара показала себя, как ответственный и добросовестный диссертант. Чётко и скрупулезно работала над своим исследовательским материалом, учитывая каждое мое замечание и недочеты.

Я полагаю, что диссертант выполнила задачу. Работа отвечает всем требованиям НАК КР. Диссертант добросовестно, с большим интересом и практически самостоятельно выполнила работу. Она хорошо владет терминологическим минимумом, материалом исследования.

Хотелось бы отметить, что работа является актуальной, в случае ее успешной защиты, внесет большой научный вклад в языкознание. Диссертация рекомендуется к защите.

Председатель, к.ф.н., и.о. доцента, Абыканова Г. А.: переходим к обсуждению.

Выступление рецензентов.

Козуев Д. И. д.ф.н., и.о. профессор, проректор по учебной работе БГУ им. К. Карасаева:

Диссертация Г. Дж. Саиповой «Концепт «кут/well-being» в кыргызской и английской языковых картинах мира» посвящена изучению содержания и структуры концепта «кут/well-being» в кыргызском и английском языках. Целью данной диссертационной работы является исследование концепта "кут/well-being" в кыргызской и английской языковых картинах мира, а также выявление сходств и различий в их интерпретации и использовании. В работе рассмотрены как общие, так и уникальные черты концепта "кут/well-being" в кыргызской и английской культурах, а также влияние социокультурных факторов на формирование представлений о нем.

Автор убедительно подчёркивает, что кыргызская картина мира характеризуется более широким пониманием концепта «кут», которое включает не только материальное

благополучие, но и духовное благополучие, связанное с семьёй, родиной и традициями. В то же время, в английской языковой картине мира концепт «well-being» больше связан с физическим и материальным благополучием.

Эти теоретические выкладки исследователь подтверждает многочисленными примерами.

Интересным представляется 3 глава, где выявлена роль языковых средств в передаче концепта "кут/well-being". Сделана попытка описать и систематизировать признаки изучаемого концепта "кут/well-being" сопоставляемых языках, выявлены черты и сходства, и различия значения концепта "кут/well-being" в формировании и поддержании культурных идентичностей, особенностей менталитета и этики в кыргызской и английской культурах.

Композиционно диссертация построена по традиционной схеме.

Цель и задачи исследования, сформулированные во введении, отвечают формулировке темы и соответствуют положениям, выносимым на защиту. По своей структуре диссертация Саиповой Гулнуры Джумаматовны может быть расценена как целостное научное исследование, имеющее законченную композицию.

Работа интересна тем, что в ней содержится богатый фактический материал, который может быть использован при проведении занятий по лингвокультурологии, этнолингвистике при составлении словарей-минимумов. В этом плане большой интерес представляет 3 глава, где детально проанализированы признаки концептов "кут/well-being" в сопоставляемых языках.

Материал диссертации был апробирован в виде 9 научных статей, опубликованных в разных республиканских и зарубежных изданиях, а также в материалах международной конференции.

Вышесказанное позволяет сделать вывод о том, что диссертация Саиповой Гулнуры Джумаматовны по своему содержанию, целям и задачам полностью соответствует паспорту специальности 10.02.20. – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, так как в ней описаны и систематизированы признаки изучаемого концепта "кут/well-being" в кыргызском и английском языках, выявлена роль языковых средств в передаче концепта "кут/well-being" и описаны особенности его лексической и семантической структуры в сопоставляемых языках.

К содержанию работы могут быть сделаны следующие замечания:

1. В работе не использованы книги таких зарубежных авторов как: Brunstein J.C. "Personal goals and subjective well-being", Feldman F. "Whole Life Satisfaction Concepts of Happiness", Орхана Памука «Мои странные мысли».

2. В работе отсутствует использование сочетаемости данного концепта в рассматриваемых языках.

3. В тексте диссертации имеется большое количество ошибок и опечаток (до 3-4 на одну страницу текста). При оформлении текста также следовало бы соблюдать правила технического редактирования. Погрешности в оформлении затрудняют чтение и понимание работы.

Указанные замечания не снижают значимости полученных результатов и не влияют на общую положительную оценку диссертационного исследования Г. Дж. Саиповой.

Диссертация Саиповой Г. Дж на тему: «Концепт «кют/well-being» в кыргызской и английской языковых картинах мира» является индивидуальным научным исследованием и соответствует требованиям НАК КР, предъявляемым к кандидатским диссертациям и его можно представить в диссертационный Совет по защите кандидатских диссертаций по соисканию учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20. — сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание для прохождения следующих этапов экспертизы.

Ответ соискателя рецензенту:

Диссертант Г. Дж: спасибо за детальное рецензирование нашей работы, положительную оценку. Ваши замечания будут учтены.

Второй рецензент:

Сагыналиева Г. Т. к.ф.н., доцент кафедры иностранного языка

Актуальность темы в современных лингвистических исследованиях обретают тенденциозный характер направления, где языковые проблемы рассматриваются в тесной связи с культурой того или иного этноса. Особенностью кыргызстанской лингвистики является изучение концептов в сопоставительном аспекте с целью понять языковое сознание, концептосферу носителей разных культур, что позволяет языковедам понимать пути межкультурной коммуникации и создавать методики эффективного обучения другому языку.

Автор исследования отмечает, что в последнее время сделаны не первые шаги по сравнительному изучению гуманистической мысли кыргызского народа. Однако до сих

пор отсутствуют труды, в которых история развития гуманистических идей кыргызского народа с древнейших времен до современности рассматривалась бы в концептуальном плане с выявлением внутренних связей этапов гуманистического процесса и мысли прошлых эпох. В свете изложенных выше фактов целостное сравнительно-типологическое исследование гуманистических идей кыргызского народа с древнейших времен до современности представляется особо актуальным.

Основная заслуга автора исследования состоит в научном обосновании и разработке модели образных и мотивирующих признаков концептов «кют/well-being». Были проанализированы лексические единицы, связанные с концептом «кют/well-being», а также описаны социокультурные и этические аспекты, связанные с этим концептом в кыргызской и английской культурах. В результате исследования концепта в двух языковых картинах мира, а также его реализации в произведениях Ж. Баласагына и Э. Хемингуэя было установлено, что данный концепт имеет множество понятийных, мотивирующих, образных и ассоциативных признаков каждой из языковых культур.

К наиболее значимым результатам диссертации, имеющим элементы научной новизны, можно отнести то, что соискателем были определены, образные признаки концептов «кют/well-being» в контексте лексических единиц, а также в образах, пословицах и поговорках, которые используются для их описания.

Диссертантом обоснованы мотивирующие признаки концепта «well-being» в английской культуре, и рассматривался по произведению Э. Хемингуэя «Старик и море» в различных аспектах, произведен сравнительный анализ концептов «кют» и «well-being» в таблицах.

К содержанию работы могут быть сделаны следующие замечания:

1. В первой главе (1.2) данного параграфа эмпирическое исследование эпических произведений слишком затянут. Появляется вопрос о логичности и о последовательности идей в параграфе.
2. На примере описания концепта «кют» определите и укажите, какие именно словари на кыргызском языке рассматривались.
3. Какими методами была определена система общечеловеческих и национальных ценностей в рассматриваемом концепте «кют/well-being»?
4. В работе приводятся и перечисляются множество программ и исследований для улучшения здоровья и благополучия людей. Насколько точно связаны эти названия различных организаций с концептом «well-being».

5. В тексте диссертации имеется большое количество ошибок и опечаток (до 3-4 на одну страницу текста). При оформлении текста также следовало бы соблюдать правила технического редактирования. Погрешности в оформлении затрудняют чтение и понимание работы.

Указанные замечания не снижают значимости полученных результатов и не влияют на общую положительную оценку диссертационного исследования Г. Дж. Саиповой. Концепты «кут/well-being» имеют важное значение для понимания культурных особенностей и отличий в мышлении и в менталитете между кыргызской и английской культурами.

В целом данная работа позволяет сделать вывод о том, что диссертация Саиповой Гулнуры Джумаматовны на тему: «Концепт «кут/well-being» в кыргызской и английской языковых картинах мира», представленная на соискание ученой степени кандидата наук по специальности 10.02.20 — сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание выполнена на достаточно высоком уровне, представляет собой самостоятельное завершённое исследование.

Ответ соискателя рецензенту:

Диссертант Г. Дж: спасибо за детальное рецензирование нашей работы, положительную оценку. Ваши замечания будут учтены.

Сыдыкова Р. Р. к.ф.н., доцент кафедры общего и русского языкознания:

Работа очень интересная, содержательная и оснащена материалами исследования, были изучены и классифицированы лексическая и семантическая структуры концептов "кут/well-being" в кыргызском и английском языках и способы его передачи в тексте. Диссертантом были скрупулёзно исследованы собранные материалы. Данная кропотливо выполненная трудоемкая работа вызывает уважение. Работу можно рекомендовать к предзащите.

Елсбесова С. А., к.п.н., и.о. проф. кафедры общего и русского языкознания:

Я ознакомилась с авторефератом, данная исследовательская работа дает возможность выхода к разнообразным пособиям.

Что касается недочетов, автореферат сырой, надо поработать.

1. Пересмотрите название параграфов третьей главы «Реализация концептов кут/well-being в кыргызской и английской языковой картине мира».
2. В работе дайте определения к понятиям «лингвокультурная специфика», «лингвокультурный аспект», «лингвокультурология», «лингвокультурный анализ».
3. Обратите внимание на временные категории производений.

В целом, работа заслуживает внимания, так как это плод многолетнего большого труда. Работу можно рекомендовать совету.

Председатель, к.ф.н., и.о. доцента, зав.кафедрой общего и русского языкознания

Абыканова Г. А.:

Тема, несомненно, актуальная и интересная. Диссертационное исследование **Саиповой Гульнуры Джумаматовны** выполнено в русле современной лингвистической парадигмы, а именно, лингвокультурологии.

Несмотря на пристальное внимание лингвистов к проблемам концептологии, которое было характерно для последних десятилетий, межъязыковые, межкультурные, а главное национально-специфические свойства концептов в науке исследованы недостаточно. В рецензируемой работе сделан новый успешный шаг в этом направлении.

Традиционно первая глава теоретическая, в ней описаны концепт, языковая картина мира, концептуальная картина мира. Во второй главе согласно инструкции представлены материалы и методы исследования. И в третьей главе представлена практическая часть, а именно понятийные, мотивирующие и образные признаки концептов.

Рецензируемая диссертация опирается на продуманную теоретическую базу, которая соответствует современному уровню развития науки о языке. Автор хорошо знаком с новейшими достижениями в области лингвокультурологии, когнитивной лингвистики, социолингвистики, и творчески применяет их в собственной работе

Самым положительным образом следует оценить параграф 3.3., где автор представил анализ пословиц и поговорок, репрезентирующих концепт “кут”, провел ассоциативный эксперимент, результаты которого представил в параграфе 3.4.

Оценивая диссертационную работу в целом, положительно, считаю необходимым указать на имеющиеся в ней отдельные недостатки:

1. Необходимо правильно сформулировать второе и третье положения.
2. На стр. 12, «Концепт как сгусток культуры» — это определение Ю.С. Степанова, корректно было бы вставить ссылку.
3. Вы представили несколько определений термину концепт, но не дали рабочее определение данному термину.
4. В обзоре литературы не нашли отражение труды Камбаралиевой У.Дж. “Когнитивдик тил илими”. “Темпоральная категоризация в концептуальной картине мира”

5. Стр. 29, параграф 1.2. тема: ЯКМ в русском, кыргызском и английском языках, но в тексте только в кыргызском и английском, т.е. тема не соответствует содержанию.
6. На стр. 52 вы пишете данный параграф посвящен концепту, 1.2 и 1.3. возвращаемся к концепту (44,45,46,52,53). Почему в параграфе автор вдруг решает “вкратце остановится на истории концепта”, и на стр. 54 опять “прежде чем перейти к описанию концепта...”, на стр. 86 тоже самое.
7. На стр.124 таблица 13, на какой материал вы опирались, делая выводы по английской языковой картине мира?
8. Работа значительно выиграла бы, если бы автор рассмотрел не только ядреную и околоядерную зоны. Но и ближнюю и дальнюю периферию изучаемого концепта. К тому же в схеме 4 Когнитивно-семантическое поле концепта «кют/well-being» вы представили материал только на кыргызском языке.
9. В диссертации встречаются орфографические, стилистические и лексические погрешности. Нет логической последовательности, особенно в первой главе.

В целом, считаю, что с учетом замечаний и предложений можно рекомендовать диссертацию Саиповой Гульнуры Джумаматовны «Концепт «кют/well-being» в кыргызской и английской языковой картине мира» в диссертационный совет.

Председатель, к.ф.н., и.о. доцента, Абыканова Г. А.: на заседании присутствовало 22 человека, из них – 4 доктора наук, 6 кандидатов наук, 7 и. о. доцента, старшие преподаватели и преподаватели. На мой взгляд, обсуждение прошло оживленно, с предельной академической честностью. Выступившими были отмечены положительные стороны диссертации и при этом были озвучены замечания.

В результате обсуждения поступило одно предложение: с учетом высказанных предложений и замечаний диссертацию Саиповой Гулнуры Джумаматовны на тему «Концепт «кют/well-being» в кыргызской и английской языковых картинах мира» рекомендовать диссертационному совету.

Председатель, к.ф.н., и.о. доцента, Абыканова Г. А.: переходим к голосованию. Прошу проголосовать, кто «ЗА» то, чтобы рекомендовать диссертационную работу соискателя Саиповой Гулнуры Джумаматовны на тему «Концепт «кют/well-being» в кыргызской и английской языковых картинах мира» к дальнейшему рассмотрению в диссертационном совете по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое, сопоставительное языкознание.

В итоге голосования

за – 22

против – нет

воздержавшихся – нет

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

расширенного заседания кафедры общего и русского языкознания факультета русской филологии на диссертационную работу Саиповой Гулнуры Джумамаатовны на тему «Концепт «кут/well-being» в кыргызской и английской языковых картинах мира» на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

1. Тема настоящего исследования соответствует плану кафедры общего и русского языкознания факультета русской филологии Бишкекского государственного университета им. К. Карасаева.

2. Актуальность темы исследования затрагивает четыре области лингвистики: 1) сравнительное языкознание, 2) лингвокультурологии, 3) когнитивной лингвистики и 4) социолингвистики. Вышесказанное свидетельствует об актуальности темы исследования, которая, таким образом, имеет не только лингвистическую, но и психолингвистическую основу.

Объектом исследования являются структуры и содержание концептов "кут и well-being" как фрагменты кыргызской и английской лингвокультур.

Предметом исследования – языковые единицы и паремиологические средства, содержащие семантику концептов "кут и well-being" в кыргызской и английской языковых картинах мира.

Цель исследования – исследование концепта "кут/well-being" в кыргызской и английской языковых картинах мира, а также выявление сходств и различий в их интерпретации и использовании. В работе рассмотрены как общие, так и уникальные черты концепта "кут/well-being" в кыргызской и английской культурах, а также влияние социокультурных факторов на формирование представлений о нем.

Для достижения названной цели был поставлен ряд взаимосвязанных *задач*:

- Сбор и систематизация фактического языкового материала из различных источников на кыргызском и английском языках.
- Анализ лексической и семантической структуры концепта "кут/well-being" в кыргызском и английском языках и способов его передачи в художественных

произведениях.

- Определение понятийных признаков концептов "кут и well-being".
- Выявление мотивирующих признаков концептов "кут и well-being".
- Классификация образных признаков концептов "кут и well-being".
- Раскрытие ассоциативных признаков концептов "кут и well-being".
- Сопоставление сравнительного анализа между кыргызским и английским языками в контексте концепта "кут/well-being" и выявление национальных особенностей в их интерпретации и использовании в культурах.

3. Степень новизны научных положений.

Научную новизну исследования составляют следующие результаты:

- 1) определено значение концепта "кут/well-being" в формировании и поддержании культурных идентичностей, особенностей менталитета и этики в кыргызской и английской культурах;
- 2) выявлена роль языковых средств в передаче концепта "кут/well-being" и описаны особенности его лексической и семантической структуры в кыргызском и английском языках;
- 3) продемонстрированы способы использования и характер содержания концепта "кут/well-being" в художественных произведениях "Кут алчу билим" Ж. Баласагына, "Сынган кылыч" Т. Касымбекова, эпосе "Манас" и поэме "Беовульф", пьесе "Гамлет" У. Шекспира, "Старик и море" Э. Хемингуэя и описаны значения и ассоциации, вызванные у кыргызской и английской аудитории;
- 4) классифицированы и описаны признаки изучаемого концепта "кут/well-being".
- 5) проведен ассоциативный эксперимент на предмет установления смыслового наполнения концепта "кут/well-being" и определено содержание концепта в когнитивном сознании представителей современной культуры разных возрастов в положительном направлении.

Результаты данного исследования позволят лучше понять особенности культурных различий в представлениях о счастье и благополучии, а также помогут в дальнейшем улучшить межкультурное взаимопонимание и коммуникацию между представителями разных культур.

4. Обоснованность и достоверность заключительных выводов, представленных в диссертации Саиповой Г. Дж. не вызывает сомнений, о чем свидетельствуют следующие факты: теоретическая оснащенность исследования на уровне ключевых терминах и понятий; аналитическая работа с текстом по аргументации теоретических положений;

наличие заключений по всем разделам и главам диссертации, на основе которых сделаны заключительные выводы.

5. Научная и практическая значимость результатов, полученных Саиповой Г.Дж. совершенно очевидна. *Научная значимость настоящей работы* определяется тем фактом, она является первым сопоставительным исследованием концепта "кут/well-being" в кыргызской и английской языковых картинах мира.

Во-первых, данное исследование поможет расширить знания о кыргызской культуре и языке, а также о культуре и языке англоязычных стран. Изучение концепта "кут/well-being" позволит углубить знания о менталитете и социокультурных особенностях этих народов.

Во-вторых, исследование концепта "кут/well-being" поможет развить и уточнить теоретические подходы к изучению концептов и культурных аспектов языка. Анализ концепта "кут/well-being" в кыргызской и английской языковых картинах мира позволит выявить и описать особенности лексической и семантической структуры концепта в разных языковых культурах, а также способов его передачи в тексте.

В-третьих, данное исследование будет полезно для развития межкультурной коммуникации и понимания между кыргызской и англоязычной культурами. Анализ концепта "кут/well-being" позволит выявить различия и сходства в его интерпретации и использовании в этих культурах, что поможет улучшить межкультурное взаимопонимание и содействовать более эффективной коммуникации.

Практическая значимость диссертации состоит в том, что многие ее положения и выводы могут быть использованы при составлении словарей и справочных изданий по английскому языку для кыргызскоязычной аудитории. Положения, результаты и материалы работы могут быть использованы в теоретических курсах «Основы языкознания», «Мировой фольклор», «Этнолингвистика» и мн. др., в спецкурсах по когнитивной лингвистике, языковой картине мира, концептологии.

Кроме того, материалы данного исследования могут быть использованы при написании дипломных и магистерских диссертаций по культурно-лингвистической тематике, студентами отделений и факультетов иностранных языков, а также и студентами факультета кыргызской филологии при разработке ими соответствующих сопоставительных работ по данной проблематике.

6. Полнота отражения результатов диссертации в публикациях

Результаты исследования были отражены в 7 публикациях: зарубежный РИНЦ – 3 статьи (Нижевартовск, Россия); входящих в перечень рецензируемых научных периодических

ПОСТАНОВИЛИ:

1. Диссертационная работа соискателя Саиповой Гулнуры Джумаматовны на тему «Концепт кут/well-being в кыргызской и английской языковых картинах мира» выполнена на актуальную тему, имеет научную новизну и практическую ценность и отвечает требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям.
2. Принять положительное заключение по диссертационной работе Саиповой Гулнуры Джумаматовны на тему «Концепт кут/well-being в кыргызской и английской языковых картинах мира», и с учетом замечаний и предложений рекомендовать к дальнейшему рассмотрению в диссертационном совете по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое, сопоставительное языкознание.
3. Утвердить дополнительную программу специальной дисциплины для сдачи кандидатского экзамена по диссертационной работе Саиповой Гулнуры Джумаматовны «Концепт кут/well-being в кыргызской и английской языковых картинах мира», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02. 20 – сравнительно-историческое, типологическое, сопоставительное языкознание.

Председатель:

заведующий кафедрой общего и

русского языкознания

БГУ им. К. Карасаева

к. ф. н., и. о. доцента

Секретарь:



Г. А. Абыканова

Ж. Н. Жолчуева

КОЛУН ТАСТЫКТАЙМЫН
ПОДПИСЬ ЗАВЕРЯЮ

КАДРЛАР БӨЛҮМҮНҮН БАШЧЫСЫ
ЗАВЕДУЮЩИЙ ОТДЕЛА КАДРОВ

«19» 11 2024 ж.

КАДРЛАР БӨЛҮМҮНҮН БАШЧЫСЫ
ЗАВЕДУЮЩИЙ ОТДЕЛА КАДРОВ

“УТВЕРЖДАЮ”

Проректор по научной работе
Бишкекского государственного
университета им. К. Карасаева
доктор филологических наук,
профессор Г. М. Мурзахмедова

19 ноября 2024 г.



ВЫПИСКА ИЗ ПРОТОКОЛА №3

расширенного заседания кафедры общего и русского языкознания факультета русской филологии Бишкекского государственного университета имени Кусеина Карасаева по обсуждению диссертационной работы Саиповой Гулнуры Джумамаатовны на тему: «Концепт «кут/well-being» в кыргызской и английской языковых картинах мира», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

от 19.11. 2024г.

Повестка дня:

1. Предварительное рассмотрение диссертации Саиповой Г. Дж на тему: «Концепт «кут/well-being» в кыргызской и английской языковых картинах мира» на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.
2. Рассмотрение и обсуждение дополнительной программы специальной дисциплины для сдачи кандидатского экзамена по диссертационной работе Саиповой Г. Дж на тему: «Концепт «кут/well-being» в кыргызской и английской языковых картинах мира», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

изданий НАК КР – 8 статей.

7. Соответствие содержания диссертации специальности, по которой она рекомендуется к защите. Представленная кандидатская диссертация Саиповой Гулнуры Джумаматовны «Концепт «кут/well-being» в кыргызской и английской языковых картинах мира» соответствует специальности 10.02.20 – «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание». Диссертация выполнена на кафедре кафедры общего и русского языкознания Бишкекского государственного университета им. К. Карасаева.

Вышеизложенное заключение позволяет вынести следующее:

ПОСТАНОВИЛИ:

1. Диссертационная работа соискателя Саиповой Гулнуры Джумаматовны на тему «Концепт «кут/well-being» в кыргызской и английской языковых картинах мира» выполнена на актуальную тему, имеет научную новизну и практическую ценность и отвечает требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям.
2. Принять положительное заключение по диссертационной работе Саиповой Гулнуры Джумаматовны на тему «Концепт «кут/well-being» в кыргызской и английской языковых картинах мира», и с учетом замечаний и предложений рекомендовать к дальнейшему рассмотрению в диссертационном совете по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое, сопоставительное языкознание.
3. Утвердить дополнительную программу специальной дисциплины для сдачи кандидатского экзамена по диссертационной работе Саиповой Гулнуры Джумаматовны «Концепт «кут/well-being» в кыргызской и английской языковых картинах мира», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02. 20 – сравнительно-историческое, типологическое, сопоставительное языкознание.

Председатель:

заведующий кафедрой общего и
русского языкознания

БГУ им. К. Карасаева

к. ф. н., и. о. доцента

Секретарь:



Г. А. Абыканова

Ж. Н. Жолчуева

**КОЛУН ТАСТЫКТАЙМЫН
ПОДПИСЬ ЗАВЕРЯЮ**

**КАДРЛАР БОЛУМУНУН БАШЧЫСЫ
ЗАВЕДУЮЩИЙ ОТДЕЛА КАДРОВ**

14. 11. 2014 г.